

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ИСТОРИИ МУЗЫКИ

MUSIC THEORY AND HISTORY

Т. В. Цареградская

«Языковые» и прочие игры Джона Адамса

Аннотация

Видный американский композитор Джон Кулидж Адамс в своей композиторской практике уделяет немало внимания заглавиям своих произведений, часто весьма красочным и необычным. Анализ этих заглавий и процесс их перевода на русский язык обнаруживает неизменное стремление Адамса к шуткам, каламбурам, парадоксам и другим формам непрямого смыслового воздействия. На примерах заглавий Адамса в статье показано, что вербальный язык является для композитора стихией, которую он использует в духе «языковой игры» Л. Витгенштейна, тем самым внедряя в спектр композиторских действий двусмысленность заглавия как выразительный прием.

Ключевые слова: Джон Кулидж Адамс, заглавия музыкальных произведений, языковая игра.

T. V. Tsaregradskaya

Language and other games of John Adams

Summary

John Coolidge Adams (b. 1947) paid special attention not only to composing musical pieces but also the titles of his compositions. The aim of the article is to reveal the essence of the meanings which the composer put into his titles. The analysis of the titles shows that Adams uses most of all different kinds of ambiguity which makes his compositions' titles polysemantic. In such titles as for example "American Standard" or "Gnarly Buttons" the meaning could be understood and interpreted in multiple ways and it creates problems for translating Adams' titles into other languages. The essence of composer's intention can be interpreted as ambiguity which shows himself as a trickster (K. G. Jung) and not in a straightforward way. Adams' activity for inventing the titles may be understood in terms of "language game" notion developed by L. Wittgenstein.

Keywords: John Coolidge Adams, titles of musical compositions, language game.

DOI: 10.48201/22263330_2023_41_9

Статья поступила: 13.01.2023

УДК 781.6

ББК 85.3